

Крейдлин Григорий Ефимович, Хесед Лидия Александровна

### **СЕМИОТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ТЕЛЕСНЫХ ЖИДКОСТЕЙ: СЛЁЗЫ**

В статье представлено описание фрагмента семиотической концептуализации телесного объекта "слёзы", относящегося к классу жидкостей. Последовательно выделяются и рассматриваются физические, структурные и функциональные признаки слёз, особое внимание уделяется символизации слёз в русской культуре и их свойству эксплицитно выражать связь между телесной и эмоциональной системами человека. Проводится анализ семантической структуры слова "слёзы" и его производных, в частности в составе устойчивых языковых конструкций. Описывается роль слёз в невербальной коммуникации в составе некоторых русских жестов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/35.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/35.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 121-127. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 8:81

В статье представлено описание фрагмента семиотической концептуализации телесного объекта «слёзы», относящегося к классу жидкостей. Последовательно выделяются и рассматриваются физические, структурные и функциональные признаки слёз, особое внимание уделяется символизации слёз в русской культуре и их свойству эксплицитно выражать связь между телесной и эмоциональными системами человека. Проводится анализ семантической структуры слова «слёзы» и его производных, в частности в составе устойчивых языковых конструкций. Описывается роль слёз в невербальной коммуникации в составе некоторых русских жестов.

*Ключевые слова и фразы:* жест; жидкость; невербальная семиотика; русский язык; слёзы; тело; телесность.

**Крейдлин Григорий Ефимович**, д. филол. н., профессор  
**Хесед Лидия Александровна**, к. филол. н.  
Российский государственный гуманитарный университет  
grigory.e.kreydlin@gmail.com; lidakhe@yandex.ru

## СЕМИОТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ТЕЛЕСНЫХ ЖИДКОСТЕЙ: СЛЁЗЫ

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта № 16-34-00023 «Телесные манифестации ментальной и психической деятельности человека».*

### 1. Введение. Постановка задачи

Данная статья посвящена описанию телесного, или соматического, объекта «слёзы» (применительно к человеку). Слёзы являются одной из разновидностей особого класса соматических объектов – **телесных жидкостей**, – в который входят также кровь, пот, слезь, моча, лимфа, гной и некоторые другие жидкости. До сих пор объекты этого класса практически не исследовались ни лингвистами, ни специалистами по невербальной семиотике. Впрочем, об одной телесной жидкости лингвисты писали много. Мы имеем в виду кровь – «жидкость жизни», которая связана с основными процессами, происходящими в человеческом организме, и во многом определяет физическое и психическое состояние человека. Среди работ, посвящённых крови, отметим исследования отечественных этнографов и лингвистов Д. Б. Гудковой, Н. Е. Мазаловой, А. Д. Шмелёва [5; 9; 19, с. 28-34]. Важно подчеркнуть, что предметом этих исследований были разные виды семиотических концептуализаций – не только бытовая концептуализация, но также фольклорная и художественная. В частности, неоднократно описывалось поведение слова *кровь* и всего его ареала (дериваты, синонимы, когипонимы) в паремиях и фольклорных текстах разных жанров.

О слезах же писали в основном этнографы, фольклористы и богословы, которых интересовал плач как объект культуры и как важная составляющая библейской устной и книжной традиций [2; 6; 13; 16; 20]. В то же время слёзы как объект лингвистического и семиотического анализа заслуживают не меньшего внимания, поскольку они являются индикатором физических и психических состояний человека, показателем его настроения и непосредственной реакцией на актуальную ситуацию или людей, с ней связанных. В этой связи отметим, что слёзы и их характеристики отражают связь между всеми системами человека: телесной, психической, ментальной и защитной [1, с. 355-374].

Построить семиотическую концептуализацию слёз – это, прежде всего, означает: (а) описать семантику слова *слёзы*; (б) выявить его синонимические и другие семантические связи; (в) проанализировать возможные дериваты этого слова – прежде всего, те, которые достаточно широко представлены в русском языке; (г) выделить основные структурные, физические и функциональные признаки *слёз*, указав значения этих признаков и способы их языкового выражения; (д) продемонстрировать роль слова *слёзы* как составляющей целой группы русских фразеологических единиц; (е) описать основные русские жесты с участием слёз и вскрыть особенности мультимодальной коммуникации [10] с участием таких жестов.

Далее мы последовательно остановимся на всех указанных составляющих семиотической концептуализации слёз.

### 2. Слово слёзы

Слово *слёзы* многозначно. В своём основном значении *слёзы* (далее – лексема СЛЁЗЫ 1) – это ‘определённый вид телесной жидкости’, но и такое, сильно редуцированное, представление семантики слова заслуживает отдельного обсуждения. Дело в том, что большинство рассмотренных нами русских толковых словарей [3; 14; 15; 17] используют в толковании слова *слёзы* семантический элемент ‘жидкость’ как обозначение родовой принадлежности слёз. Однако при таком описании нарушается основной лексикографический принцип, а именно толковать более сложные языковые единицы через более простые. Чтобы избежать этой ошибки, мы толкуем слово *слёзы* при помощи семы ‘вода’. Слово *вода* заведомо проще, чем слово *жидкость*, причём по самым разным критериям простоты. Во-первых, оно рано, во всяком случае раньше, чем *жидкость*, осваивается детьми, овладевающими русским языком. Во-вторых, у него большой круг производных слов, чего нет у слова *жидкость*. В-третьих, оно гораздо более употребительное, и сфера его употребления не ограничивается научными и бытовыми текстами: в неё входят также публицистические, художественные и фольклорные тексты.

Учитывая сказанное, мы предлагаем следующее толкование для слова *слёзы* в его основном значении: СЛЁЗЫ 1 – ‘солёная вода в глазах человека, вытекающая из глаз в определённых ситуациях’.

*Комментарии к толкованию*

1. В качестве входной единицы мы неслучайно выбрали форму множественного числа *слёзы*. Для этого есть несколько причин. Во-первых, форма *слёзы* (42 763 вхождения по данным Национального корпуса русского языка [11]) почти вдвое употребительнее формы единственного числа *слеза* (23 633 вхождения). Во-вторых, употребление слова *слеза* более характерно для коллокаций, идиом и клишированных фраз, таких как *скупая мужская слеза, одинокая слеза, Целый мир не стоит слезы ребёнка*, тогда как слово *слёзы* свободно входит также в многочисленные и семантически разнообразные свободные сочетания. В-третьих, лексема СЛЁЗЫ 1 тесно связана с лексемой ГЛАЗА 1, которая является первым значением слова *глаза* и которая обозначает парный соматический объект [7]. А входом в толкование парных соматических объектов, как правило, служит соответствующая единица в форме множественного числа. Наконец, в русском языке есть имена, обозначающие соматические объекты, семантическая структура которых идентична семантической структуре слова *слёзы*. В частности, таким именем является слово *волосы* [8].

2. Напомним читателю, что мы рассматриваем слово *слёзы* только применительно к человеку, что объясняет появление элемента ‘человек’ в тексте толкования.

3. В толкование лексемы СЛЁЗЫ 1 входит указание на три важнейших признака слёз, а именно на их местоположение, особенности функционирования и вкус. Стандартные местоположение и поведение слёз – их вытекание из глаз – воспринимаются зрительно. Указание местоположения слёз важно, поскольку оно отличает слёзы от других телесных жидкостей. Слёзы появляются в глазах и под действием силы тяжести текут вниз по поверхности лица. Часто при этом они попадают в рот человека, отчего он ощущает их вкус. Этот вкус – солёный, несмотря на то, что в русском языке существуют такие сочетания, как *сладкие слёзы* или *горькие слёзы*. Здесь нет, однако, никакого противоречия, поскольку в этих сочетаниях прилагательные употреблены в своих переносных значениях. Они описывают здесь не вкус слёз, а прямо или косвенно указывают на причину их появления – приятную, ср. *сладкие слёзы умиления и восторга*, или неприятную, ср. *горькие слёзы обиды и разочарования*.

4. В противоположность лексикографическим решениям, которые приняли составители просмотренных нами словарей по поводу слова *слёзы*, мы не считаем необходимым включать в толкование его основного значения элемент ‘прозрачная’. Использование единицы ‘вода’ как родового понятия для описания слёз позволяет избежать ненужной избыточности и сократить текст толкования, поскольку стереотипно (в норме) вода прозрачна.

5. То, что слёзы способны вытечь из глаз, известно не только из непосредственного опыта человека, этот факт отражён в этимологии слова *слёзы*. Согласно словарю М. Фасмера [18], оно восходит к праславянскому *\*slъza* и родственно словам *скользкий, скользить*. Свойство текучести у слёз является производным от аналогичного свойства воды и поэтому тоже не требует отдельного указания в толковании.

6. У слова *слёзы* (СЛЁЗЫ 1) есть особое «счётное» употребление, которое, вообще говоря, свойственно всем существительным, относящимся к категории неисчисляемых имён, или, в терминологии Р. Лангакера, *mass nouns*, ср. *волосы, кровь* и пр.

Рассматривая слово *слёзы* применительно к человеку, все словари выделяют у него два переносных значения. Одно из них, как его описывают словари, – ‘плач’. С этим описанием согласиться сложно, так как слово *плач* заведомо сложнее, чем одна из его стандартных манифестаций, каковой являются слёзы. Иными словами, СЛЁЗЫ 2 является значением лексической функции *Manifest* от слова *плач* в некоторых из его значений.

Поскольку проявления плача могут быть разными, особо подчеркнём, что слёзы характеризуют именно внешний вид плачущего или готового заплакать человека, в отличие от других проявлений плача, таких как прерывающееся дыхание, звуки рыданий и всхлипываний и др. [12, с. 762-765]. Даже в тех случаях, когда человек сдерживает слёзы, что иллюстрирует предложение (2), его внешний вид говорит о том, что он вот-вот заплачет. Ср. предложения (1) *Я прикрыл лицо рукой и разразился слезами – самыми горячими из всех пролитых мной* (В. Набоков. *Лолита*) [11] и (2) *Слёзы душили меня, я сел на диван и, не в силах говорить более, упал головой ему на колена, рыдая так, что мне казалось, я должен был умереть в ту же минуту* (Л. Толстой. *Отрочество*) [Там же].

Лексема СЛЁЗЫ 3 – второе переносное значение слова *слёзы* – обладает следующими особенностями. Одна из них – семантическая: эта лексема обозначает проявление актуального внутреннего чувства человека, и в этом отношении она близка лексеме СЛЁЗЫ 2. Вторая её особенность – морфологическая: лексема СЛЁЗЫ 3, как, впрочем, и лексема СЛЁЗЫ 2, часто употребляется в текстах в форме единственного числа, см. сочетания *со слезой в голосе, пусть слезу*. Эта морфологическая характеристика слова согласуется с тем, что лексические обозначения самих внутренних состояний человека обычно тоже бывают в форме единственного числа, ср. *счастье* (а не *\*счастья*), *радость* (реже – *радости Pl.*), *горе* (*\*горя*). Представляется, что употребление формы единственного числа там, где по смыслу следовало бы употребить форму множественного числа, является особым художественным приёмом – средством выразительности. См. предложения (3) *Возница с отчаянием и со слезой в голосе кричал им <баранам> «цоб-цобе» и бил их по пыльным бокам корявой палкой* (К. Паустовский. *Повесть о жизни. Время больших ожиданий*) [Там же] и (4) *Слеза умиления прошибла Андрея, какие-то торжественные слова, произнесённые им, вызвали одобрение курилки* (А. Азольский. *Лопушок*) [Там же].

*Замечание (о других значениях слова слеза)*

У слова *слеза* есть два переносных значения, не относящихся к человеку: ‘капля сока, влаги, выделяющаяся на поверхности какой-либо жидкости’, ср. *сыр со слезой* и ‘вещь, похожая по форме на слезу’, ср. *растение слеза Иовля*.

В дальнейшем мы остановимся на слове *слёзы* в значении СЛЁЗЫ 1. Оно нас интересует потому, что через него устанавливается связь между психической (главным образом эмоциональной), ментальной, защитной и телесной системами. Ср. примеры (5а) *Это разве зарплата? – Одни слёзы* (‘зарплата настолько <маленькая>, что это вызывает слёзы’) и (6а) *Она смеялась до слёз* (‘смеялась так сильно, что на глазах выступили слёзы’). В примере (5а) естественная реакция человека на низкую зарплату – это слова, которые говорят о том, что величина зарплаты может вызвать слёзы, ср. выражение *кот наплакал* (‘очень мало’). Здесь можно было бы на место слова *слёзы* подставить слово *смех*, ср. (5б) *Это разве зарплата? – Один смех*. Хотя в обоих случаях слова *смех* и *слёзы* обозначают малое количество денег, предложения (5а) и (5б) не синонимичны. Их отличает отношение субъекта высказывания к данному количеству: в первом случае – это сожаление по поводу малости зарплаты, а во втором – ирония (ср. ухмылка).

Пример (6а) интересен, во-первых, тем, что иллюстрирует тесную связь между двумя разновидностями проявления эмоциональных состояний, а во-вторых, тем, что демонстрирует неэквивалентность этих проявлений. Так, при правильном сочетании *смеяться до слёз* неправильным является сочетание \**плакать до смеха*. Причина такой неправильности нам пока неясна, однако очевидно, что длительный или интенсивный смех как сложный физиологический процесс, требующий телесного напряжения, вызывает произвольное появление слёз, причём для их появления оказывается достаточным сравнительно слабое напряжение.

Связь разных систем человека отчётливо выявляется, если рассмотреть причины появления слёз. Слёзы могут быть, так сказать, чисто физиологическими, что бывает в тех случаях, когда человеческий организм особым образом реагирует на изменение внешней среды или на внешнее воздействие со стороны другого человека, ср. сочетания *слёзы от ветра / от солнца / от щекотки*. Слёзы являются также типичным проявлением физической боли, см. предложение (7) *Привезли больную с острыми болями в животе. Лицо этой красивой женщины залито слезами – от боли* (Е. Маслова. Порой оказывать помощь опасно для жизни // Встреча. 2003) [Там же], и выражением психической реакции человека на некоторые события, см. предложение (8) *Слёзы её – не настоящие, не нужны, это – не слёзы боли, обиды* (М. Горький. Жизнь Клима Самгина) [Там же].

С семантической природой слова *слёзы* связано выражение причины их появления – ср. в приведённом нами толковании слова *слёзы* компонент ‘в определённых ситуациях’. Некоторые из таких типовых ситуаций мы указали выше.

Причины появления слёз синтаксически выражаются при помощи сочетаний *слёзы X-а* и *слёзы от X*. Эти способы выражения причин слёз, вообще говоря, несинонимичны, ср. сочетания *слёзы боли* и *слёзы от боли*. В первом случае речь идёт о боли, вызванной наступившим эмоциональным состоянием, во втором – о боли физической, ср. предложения (9) *Сильная рука нанесла ему <Фёдору> удар кулаком в спину, так что он едва не скатился с лестницы лицом в землю. У него брызнули из глаз невольные слёзы от боли* (А. Шеллер-Михайлов. Дворец и монастырь) [Там же] и (10) *Он так и не застонал, этот сэр Лайонел, хоть слёзы и дрожали в его глазах. Злые слёзы боли и стыда за то, что другим видны его страдания* (Ю. Герман. Дорогой мой человек) [Там же].

Существуют, однако, контекстные условия, при которых конструкции *слёзы X-а* и *слёзы от X* будут синонимичны. Это бывает в случаях, когда место X замещает слово, обозначающее эмоциональное состояние человека, например, *слёзы счастья* и *слёзы от счастья*, *слёзы досады* и *слёзы от досады*, *слёзы тоски* и *слёзы от тоски*. Ср. также предложения (11) *Лёгкие женские слёзы радости катились по её щекам* (Д. Гранин. Зубр) [Там же] и (12) *Ну, так вот видишь: у меня даже слёзы от радости, так мне хорошо!* (А. Островский, Н. Соловьёв. Светит, но не греет) [Там же].

### 3. Структурные и физические признаки слёз

#### 3.1. Составленность и исчисляемость

К структурным признакам слёз относится их составленность. Слёзы мыслятся как состоящие из капель, ср. (13) *Тяжёлые капли слёз стали падать на бумагу* (Л. Авилова. А. П. Чехов в моей жизни) [Там же]. Эти капли имеют названия – *слёзы* или *слезинки*, см. сочетания *три слезинки, не проронить ни слезинки*, а также предложения (14) *Но одна слеза всё-таки сорвалась с его ресниц и упала на мощи* (Е. Водолазкин. Лавр) [Там же] и (15) *Матушка тоже выразила сожаление и выронила две-три слезинки* (М. Салтыков-Щедрин. Мелочи жизни) [Там же].

#### 3.2. Количество слёз, интенсивность и скорость их выделения

Количество (объём) слёз – это физический признак, который характеризует вытекающие из глаз слёзы: вытекшие слёзы можно собрать и измерить их объём: (16) *Расставались, слёзы так текли рекой* (В. Ходасевич. Младенчество) [Там же]; (17) *Многие плакали, а кто не плакал, тот отирал сухие глаза, сиюсь выжать несколько слёз* (А. Пушкин. Дневник) [Там же].

Типичная метафора большого количества вытекших слёз – *море слёз*.

Обратим внимание на сочетание *глаза, полные слёз*. Оно выражает единственное значение признака «количество слёз, стоящих в глазах», а именно их ‘большое количество’. Ср. (18) *Скорбные, страдальческие, полные слёз глаза Федора смотрят в зал* (В. Давыдов. Театр моей мечты) [Там же]. А значения малого количества у этого признака нет, во всяком случае, в русском языке оно не выражается.

Интенсивность выделяющихся слёз – это их объём в единицу времени. Когда слёзы *текут ручьём, льют градом*, когда человек *даёт* волю слезам, *разражается слезами*, интенсивность выделения слёз высокая. Когда же слёзы *еле капают*, когда они *выступают на глазах, скупо текут*, интенсивность выделения слёз низкая, см. предложение (19) *Помнит Мишка, как батянька, такой большой и сильный, страшно кривил лицо, и по запяллённым щекам его скупо текли слезы* (М. Шолохов. Донские рассказы) [Там же].

Количество и интенсивность выделяемых слёз непосредственно связаны со скоростью их движения. В этом отношении слёзы ведут себя точно так же, как и другие виды жидкостей, см. предложения (20) и (21):

(20) *У неё задрожал подбородок, и слёзы показали на глазах, поползли по щекам* (А. Чехов. Архиерей) [Там же];

(21) *Стало так больно и горько, что хлынули слёзы* (Ю. Коваль. Сиротская зима) [Там же].

В норме большое количество выделяемых слёз и высокая интенсивность их выделения связаны с сильными эмоциональными переживаниями человека, иногда в совокупности с радостными или тревожными мыслями. Впрочем, существует сильный культурный запрет, согласно которому мужчины не должны плакать на людях. Для нарушения такого запрета должны быть веские причины. Поэтому и возникли выражения *скупая(ые) мужская(ие) слеза(ы)*, *сдержанные слёзы* и т.п., указывающие на нарушение запрета, ср. предложения (22) – (24):

(22) *...наш дедушка, разлучённый с внуком, может даже пустить мужскую скупую слезу* (Красота, здоровье, отдых: Медицина и здоровье) [Там же];

(23) *Я люблю её <жену> и не стыжусь своих скупых слёз* (Е. Попов. Облако) [Там же];

(24) *Последние слова он даже почти выкрикнул голосом, в котором сказывались и напряжение досады, и сдержанные слёзы* (В. Крестовский. Панургово стадо) [Там же].

Особого внимания заслуживают слова *слезоточивый* и *слезливый*. Слово *слезоточивый* более терминологическое, оно имеет соответствующую сферу употребления. У него два значения. Первое значение характеризует человека (или его образ), который много и обильно плачет, причём чуть ли не по любому поводу, вовсе не обязательно от испытываемых эмоций. См. предложение:

(25) *Вот слезоточивая Раневская и другие бывшие хозяева «Вишнёвого сада» – эгоистичные, как дети, и дряблые, как старики* (М. Горький. А. П. Чехов (1914) [Там же]. Второе значение – каузативное, а именно *слезоточивый 2 X* означает ‘такой X, который вызывает обильные слёзы, причём даже в тех случаях, в которых люди в норме не плачут’. См. выражения *слезоточивый газ*, *слезоточивый фильм* и предложение (26) *Слезоточивость темы такова, что зрители уже на подходе к кинотеатру достают носовые платки* (В. Кичин. О странностях любви) [Там же].

Слово *слезливый* более «бытовое». Со словом *слезоточивый* его семантически связывает общий компонент ‘обильное выделение слёз’, однако слово *слезливый* содержит дополнительный смысловой компонент, отражающий причину появления слёз – это актуальное эмоциональное состояние человека. Не случайно оно выступает в сочинительной конструкции со словами *сентиментальный*, *жалкий*, *чувствительный* и под. См. предложение (27) *Кямал был сентиментальный и слезливый, любил давить на чувства* (В. Токарева. Своя правда) [Там же].

Физические признаки объёма, интенсивности и скорости вытекания слёз связаны с таким признаком, как «контролируемость <человеком> появления слёз». В зависимости от силы испытываемых эмоций человеку удаётся в большей или меньшей степени контролировать их появление. Ср. предложения (28) *Товарищ Сталин умер. Как жить-то теперь будем? – по-взрослому рыдая, обкусывала слова Симка и тут снова вся утонула в слезах* (В. Личутин. Баба Ньюра) [Там же] и (29) *В те самые минуты, когда обгорелая девушка в бреду, беспомощно боролась со смертью, когда мать её захлебывалась слезами, он... всю ночь грезил Анфисой, своей любовью* (Ф. Абрамов. Братья и сёстры) [Там же].

Неконтролируемое бурное появление слёз уподобляют неуправляемой стихии, ср. предложения (30) *И потом на пыль лётся дождь твоих глупых слез, пыль оборачивается мохнатой грязью* (М. Кучерская. Тётя Мотя) [Там же] и (31) *Вашингтон был сдержан, ликовал, конечно, но по-мужски прятал эмоции. А вот Берри пролила водопад слёз* (Фавориты столкнулись на финише // Телеканал «Культура») [Там же].

### 3.3. Температурные и вкусовые метафоры

Температуру любой жидкости человек может ощущать своей кожей, и слёзы тут не исключение. Когда слёзы появляются, они обычно тёплые или горячие, а от долгого пребывания на воздухе становятся холодными. Большой интерес представляют не прямые, а переносные значения сочетаний *горячие слёзы*, *жгучие слёзы*, *холодные слёзы* и т.п., поскольку каждое из них связано с определённой силой испытываемых человеком эмоций. В норме появление слёз связано с отрицательными эмоциями (так, фраза *У неё на глазах появились слёзы* без какого-либо уточняющего контекста понимается как то, что субъекту плохо), а сила эмоций передаётся посредством температурных метафор. Типовой причиной появления *жгучих слёз* являются такие сильные отрицательные чувства, как обида, зависть, бессилие, злоба, а недовольство, неудовлетворённость, разочарование жгучих слёз не вызывают; точно так же *жгучие слёзы* не появляются от счастья или умиления. См. предложение (32) *Плача жгучими слезами бешенства и бессилия, Служкин листал изгаженные тетрадки* (А. Иванов. Географ глобус пропил) [Там же].

Не следует думать, что сочетания типы *А-вые слёзы*, где *А-вые* – это в основном своём значении температурное прилагательное, всегда обозначают или позитивные, или негативные эмоции. Например, в предложении (33) *Холодные слёзы восторга выступали у него на глазах и одна за другой катились к носу* (И. Грекова.

Фазан) [Там же] холодные слёзы служат проявлением приятного чувства, а в предложении (34) *Сколько раз, наедине, в своей комнатке... клялся он, весь пылая стыдом, с холодными слезами отчаяния на глазах, на другой же день убежать тайком* (И. Тургенев. Чертопханов и Недопоскин) [Там же] те же холодные слёзы служат проявлением неприятного чувства.

Вкус слёз, как мы уже говорили, солёный (см. толкование слова *слёзы* в разделе 2). Сказанному не противоречат сочетания *сладкие слёзы* и *горькие слёзы*. Прилагательные тут выражают, напомним, причину, вызвавшую слёзы, – приятную, как в сочетании *сладкие слёзы* (*умиления, восторга* и т.п.), или неприятную, как в сочетании *горькие слёзы* (*обиды, покаяния* и др.).

Отметим сочетание *горючие слёзы*, которое означает ‘обильные и очень горькие слёзы’. Из соматических объектов *горючими* бывают только слёзы, хотя горьким вкусом обладают и другие телесные жидкости, например желчь. Поэтому сочетание *горючие слёзы* – это семантический плеоназм: в нём смысл ‘слёзы’ выражен дважды.

#### 3.4. Прозрачность и цвет слёз

В норме слёзы представляют собой прозрачную бесцветную жидкость. Больше того, слёзы часто выступают как эталон прозрачности и полного отсутствия отрицательных качеств. Неслучайно сравнение *чист, как слеза* применяется не только по отношению к жидкости, ср. (35) *Самогон Филькиной марки ценится выше марки Самошкиной... Градусов шестьдесят крепости и чист как слеза!* (Ф. Крюков. Новым строем) [Там же], но и по отношению к человеку, ср. (36) *Но дядя Миша, во-первых, был в этот день «чист как слеза», во-вторых, голос его обладал такой спокойной убедительной властью, что она, как ни топорицилась, верила сразу всему!* (Д. Рубина. На солнечной стороне улицы) [Там же].

Как и в случаях с температурными и вкусовыми прилагательными, семантика прилагательных, выражающих цвет, степень прозрачности или наличие в слезах каких-то примесей, в сочетании со словами *слёзы* и *слеза* содержит компоненты, характеризующие нетелесную (психологическую и/или ментальную) сферу человека. Например, сочетание *мутные слёзы* в предложении (37) *Из её грустных полуоткрытых глаз сочились мутные слёзы усталости и голода* (А. Фадеев. Рождение Амгуньского полка) [Там же] косвенно характеризует накопившуюся у человека усталость и испытываемое им чувство голода. В этой связи отметим, что у детей, не накопивших переживаний и обид, мутных слёз не бывает; *мутные слёзы* – это характеристика людей, много испытавших и переживших.

Из «цветовых» обозначений слёз выделим сочетания *чёрные слёзы* и *красные слёзы*. *Чёрные слёзы* в одном из значений указывает на то, что слёзы смешались с чем-то чёрным, причём так, что стали как бы чёрными, ср. (38) *Чёрные очки Збигнева Цибульского... были для нас таким же символом... как смешанные с краской чёрные слёзы Джульетты Мазины* (Л. Аннинский. Польский нерв) [Там же]. В другом значении то же сочетание описывает, как мы уже много раз видели на других примерах, не свойство слёз, а причину их появления. Как это нередко бывает с чёрным цветом, выражение *чёрные слёзы* указывает на негативные причины слёз, ср. сочетания *чёрные слёзы тоски, чёрные слёзы зависти*. Выражение *красные слёзы* обозначает ‘слёзы, вызванные страданием или болью, настолько сильными, что кажется, будто текущие слезы сильно смешаны с кровью’, см. выражение *Будешь умыться кровавыми слезами* и предложение (39) *Опомнитесь, откажитесь от пьянства и идите домой, где ваши голодные, избитые вами жёны плачут кровавыми слезами* (Н. Гумилёв. Чёрный Дик) [Там же].

#### 4. Функциональные признаки слёз

Описание функциональных признаков слёз мы начнём с физиологических функций. Их две – очищающая и защитная. Слёзы очищают глаза от грязи и вредных веществ. И грязь, и вредные вещества могут пониматься и небуквально. Есть выражения *очищающие слёзы, очистительные слёзы раскаяния/мольбы/покаяния; очиститься слезами; Тихие слезы очищают душу* и пр. Очищая, слёзы выполняют одновременно защитную функцию, не допуская проникновения в глаза посторонних предметов. При появлении в глазу соринки или мошки, из глаза текут слёзы, а если слёзы не текут, их стараются осознанно вызвать, *вымывая соринку (мошку) из глаз*.

О психологических функциях слёз мы уже говорили. Укажем на одну важную коммуникативную, или дискурсивную, функцию слёз. Люди могут вызывать у себя слёзы осознанно, и делают они это с целью разжалобить адресата, добиться у него для себя какой-то выгоды, привилегии. В связи со сказанным отметим наречие *слёзно*, которое употребляется главным образом с глаголами таких директивных речевых актов, как просьба и её разновидности, ср. *слёзно просить, упрашивать, молить, вымаливать*. Неслучайно существует специальное слово *слёзница*, одно из значений которого – это ‘слёзное прошение’, см. (40) *Ахматова в те же годы пишет стихи, сложившиеся в «Реквием»... Письмо-слёзнице, где она ручалась за арестованных близких* (Н. Иванова. Пересекающиеся параллели // Знамя. 2001) [Там же]. Другое значение этого слова, тоже связанное со слезами, – это ‘сосуд, который в древности ставили у могил с целью собрать выплаканые у могилы покойного слёзы’, см. (41) *Кроме того найдена редкая серебряная тарелка, слёзницы из стекла и перламутра...* (К разгрому древнего клада // Новое время. 1914) [Там же].

На наличие у слёз коммуникативной функции воздействия на адресата с определённой целью указывает также и такое идиоматичное выражение, как *Меня слезами не проймёшь*.

#### 5. Слёзы в невербальных семиотических актах

Слёзы являются главным элементом тех невербальных семиотических актов, с которыми они функционально согласуются. Прежде всего, мы имеем в виду разные виды плача и смеха. Существуют специальные

жесты, показывающие, что человек плачет, или – в их коммуникативной функции – играющие роль жестов-дразнилок, назначение которых состоит в том, чтобы показать человеку, что плакать не надо, не следует, нехорошо. Мы будем условно называть такие жесты, как «собирать слёзы в ладонь» и «вытирать слёзы в глазах». Оба жеста являются детскими, при этом шутивными или ироничными. В первом случае жестикулирующий имитирует движение слёз из глаз и попадание их на ладонь, а во втором – трёт глаза, как бы убирая с них слёзы. Поскольку, как мы уже говорили, мужской стиль поведения [7] не допускает демонстрации слёз на публике, неудивительно, что существуют жесты, назначение которых – скрыть от посторонних появившиеся слёзы. К ним относятся, например, русские жесты **закрыть лицо руками, отвернуться, повернуться** [4].

#### 6. Устойчивые выражения со словом *слёзы*

Слово *слёзы* хорошо освоено русской фразеологией. Об этом говорит то, что оно активно употребляется в устойчивых выражениях разных типов, включая паремнологические (пословицы и поговорки). См., например, единицы *умываться слезами, утопать в слезах, слёзы навернулись на глаза, выжимать слёзы, скупая мужская слеза; Слёзы – вода, да иная вода дороже крови, Всякому своя слеза солона, Есть слёзы, которых и солнце не высушит, Слезами горю не поможешь, У матери на всё слёз хватает*.

Общим свойством всех устойчивых выражений со словом *слёзы* является их непосредственная связь с разными составляющими семиотической концептуализации слёз, прежде всего с их признаками. Больше того, без знания этих составляющих невозможно дать полную интерпретацию таких выражений. То, что слёзы являются водой, их характерный вкус, большое количество, функции, в том числе очищающая и защитная, – всё это представлено в приведенных выше единицах.

Чтобы раскрыть роль слёз во фразеологии, обратимся к ряду устойчивых выражений. Одни из них соответствуют существующим в обществе культурным стереотипам, другие говорят о том, что следование стереотипам не абсолютно, то есть что существуют ситуации, в которых поведение человека не следует стереотипным предписаниям.

В выражении *Рад бы не плакать, да слёзы сами льются* речь идёт о том, что человеку трудно сдерживать слёзы, что бывают ситуации, когда никакие усилия ему в этом не помогут. Пословица *Душа не болит и слеза не валит* основана на основной функции слёз – быть поверхностным маркером глубинного эмоционального состояния человека, то есть свойств его души. Наконец, в пословице *Где словом не проймёшь, слезой прошибёшь* отражена дискурсивная функция слёз: с помощью слёз человек пытается получить для себя какие-то преимущества и достичь определённой выгоды.

Между тем в других выражениях, например, таких как *Москва слезам не верит, проливать крокодиловы слёзы, слезами горю не поможешь*, актуализована мысль о том, что стереотипы, связанные со слезами и их свойствами, могут нарушаться. Обычно, когда человек плачет, это затрагивает окружающих, поскольку появление слёз у человека в норме свидетельствует о том, что ему плохо. Плачущий человек вызывает сочувствие окружающих, а то и стремление ему помочь. Между тем в случаях, если слёзы воспринимаются как неискренние, в частности, как средство для достижения для себя какой-то выгоды, такое поведение плачущего человека вызывает не сострадание, а осуждение. Аналогичным образом люди осуждают человека, который пассивен и льёт слёзы в ситуации, когда ему, по их мнению, следовало бы предпринять какие-то активные действия. См. предложения (42) – (44):

(42) *Не пускай сопли и не рыдай. Москва слезам не верит. Поворачивай лучше оглобли и возвращайся в деревню землю пахать, вместо того чтобы тут гнить* (В. Катаев. Алмазный мой венец) [11];

(43) *Зинка Кудрявцева лила крокодиловы слёзы, а сама каких только гадостей не говорила!* (Т. Моспан. Подиум) [Там же];

(44) *Я вот тоже, когда получила письмо о смерти Васи, горевала-горевала, а потом поняла, что слезами горю не поможешь* (Г. Марков. Строговы) [Там же].

По поводу выражения *слезами горю не поможешь* можно отметить следующее: оно употребляется в тех ситуациях, когда горе, по мнению говорящего, не является настоящим. В случае, когда горе подлинное, например, когда умирает близкий человек, напротив, говорят *Поплачь, поплачь, станет легче*, см. также выражение *выплакать горе* в предложении (45) *И он <Максим> тут же выплакал матери своё горе* (И. Ратушинская. Одесситы) [Там же].

#### 7. Заключение

Слёзы обычно появляются у человека в результате сильного физического или психологического воздействия на него. Реже их появление вызвано внешними факторами – климатическими и, шире, природными, артефактами и др. В основном, прежде всего интересовавшем нас случае слёзы соотносятся с такими семиотическими актами, как разные виды плача, а также с такими речевыми актами, как моление, прошение, покаяние.

Слово *плач* двуреферентно: оно называет как класс семиотических актов, объединённых смысловым инвариантом 'воздействие на человека', так и каждый элемент этого класса. При этом вовсе не каждый плач сопровождается слезами, см. сочетание *бесслёзный плач*. Соотношение между словом *плач* и глаголом *плакать* нетривиально: не каждый *плач* является отглагольным именем от *плакать*. Следовательно, для описания семантического поля *слёзы – плакать – плач* требуется отдельно рассмотреть два соотношения, а именно *слёзы – плакать* и *слёзы – плач*.

В статье И. А. Мельчука [21] даётся толкование глагола *плакать* в составе сентенциальной формы *X плачет от Y-а*:

‘X has tears in X’s eyes (and produces a particular sound), which is caused by a strong emotion Y of X’. / ‘У X появляются в глазах слёзы (и X издаёт соответствующий звук), вызванные испытываемой им сильной эмоцией Y’ (перевод авторов статьи – Г. К., Л. Х.).

Таким образом, И. А. Мельчук толкует основное значение глагола *плакать* через ‘слёзы’, хотя согласно «Новому объяснительному словарю синонимов русского языка» слёзы являются проявлением плача, то есть *слёзы* = *Manifest (плач)* [12, с. 762-765]. Такое расхождение показывает, что соотношения между словами *плач* и *слёзы* и между словами *плакать* и *слёзы* заслуживают отдельного и более серьёзного обсуждения.

#### Список литературы

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2-х томах. М.: Языки русской культуры, 1995. Т. II. Интегральное описание языка и системная лексикография. 760 с.
2. Байбури А. К. Ритуал в традиционной культуре. Структурно-семантический анализ восточнославянских обрядов. СПб.: Наука, 1993. 240 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
4. Григорьева С. А., Григорьев Н. В., Крейдлин Г. Е. Словарь языка русских жестов. М. – Вена: Языки русской культуры; *Wiener Slawistischer Almanach*, 2001. 256 с.
5. Гудкова Д. Б. «Кровь» в соматическом коде культуры (по данным русской фразеологии) // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2003. С. 15-28.
6. Ильина Ю. Н. Севернорусские похоронно-поминальные причитания: лингвокогнитивный аспект: дисс. ... к. филол. н. СПб., 2008. 255 с.
7. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2002. 581 с.
8. Крейдлин Г. Е., Хесед Л. А. Волосы как объект семиотической концептуализации тела [Электронный ресурс]. URL: [http://e-notabene.ru/fil/article\\_20016.html](http://e-notabene.ru/fil/article_20016.html) (дата обращения: 24.10.2016).
9. Мазалова Н. Е. Состав человеческий: человек в традиционных соматических представлениях русских. СПб.: Петербургское востоковедение, 2001. 192 с.
10. Мультимодальная коммуникация: теоретические и эмпирические исследования [Электронный ресурс]: материалы семинара (Москва, 15 ноября 2013 г.) / ред. А. А. Кибрик. М.: МГУ, 2014. URL: <http://istina.msu.ru/collections/7752706/> (дата обращения: 09.10.2016).
11. Национальный корпус русского языка. 2004-2016 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/> (дата обращения: 09.10.2016).
12. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / ред. Ю. Д. Апресян. М.: Языки славянской культуры, 2004. 1488 с.
13. Славянские древности: этнолингвистический словарь: в 5-ти т. / ред. Н. И. Толстой. М.: Международные отношения, 1995. Т. V. 736 с.
14. Словарь русского языка [Электронный ресурс]: в 4-х т. / ред. А. П. Евгеньева. М.: Русский язык, 1999. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/0encys.htm> (дата обращения: 09.10.2016).
15. Словарь русского языка [Электронный ресурс] / ред. С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. М.: Русский язык, 1990. URL: <http://www.ozhegov.org/> (дата обращения: 09.10.2016).
16. Тело в русской культуре / сост. Г. И. Кабакова, Ф. Конт. М.: Новое литературное обозрение, 2005. 400 с.
17. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]: в 4-х т. / ред. Д. Н. Ушаков. М.: Астрель, 2000. URL: <http://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 09.10.2016).
18. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс]: в 4-х т. М.: Прогресс, 1986. URL: <http://vasmer.narod.ru/> (дата обращения: 09.10.2016).
19. Шмельёв А. Д. Русская языковая модель мира: материалы к словарю. М.: Языки славянской культуры, 2002. 224 с.
20. Югай Е. Ф. Ключевые образы плача (на материале похоронных и поминальных причитаний Вологодской области): дисс. ... к. филол. н. М., 2011. 250 с.
21. Mel'čuk I. A. Actants in Semantics and Syntax. I. Actants in Semantics [Электронный ресурс]. URL: <http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/Actants.I.pdf> (дата обращения: 09.10.2016).

#### SEMIOTIC CONCEPTUALIZATION OF BODY FLUIDS: TEARS

Kreidlin Grigorii Efimovich, Doctor in Philology, Professor  
 Khesed Lidiya Aleksandrovna, Ph. D. in Philology  
 Russian State University for the Humanities  
[grigory.e.kreidlin@gmail.com](mailto:grigory.e.kreidlin@gmail.com); [lidakhe@yandex.ru](mailto:lidakhe@yandex.ru)

The article provides description of a fragment of semiotic conceptualization of the body object “tears” referring to the fluid category. The authors consistently identify and analyze physical, structural and functional features of tears paying special attention to symbolization of tears in the Russian culture and their property to express explicitly relation between the corporal and emotional systems of a human. The paper provides an analysis of semantic structure of the word “tears” and its derivatives, in particular, in the structure of stable linguistic constructions. The role of tears in non-verbal communication in the structure of certain Russian gestures is described.

*Key words and phrases:* gesture; fluid; non-verbal semiotics; Russian language; tears; body; corporality.